

**N** SERIES

# PEAKY BLINDERS

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Steven Knight

**EPISODIO 4.01**

**"The Noose"**

A Natale del 1925, i membri della famiglia Shelby fratturata ricevono la notizia che la mafia di New York sta per vendicare gli omicidi commessi un anno fa.

**SCRITTO DA:**

Steven Knight

**DIRETTO DA:**

David Caffrey

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

15.11.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**ARTISTA**

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Joe Cole	...	John Shelby
Adrien Brody	...	Luca Changretta
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Aimee-Ffion Edwards	...	Esme Shelby
Charlie Murphy	...	Jessie Eden
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Dave Simon	...	Lancaster Officer Mulchay

1

00:00:06,480 --> 00:00:07,320  
Arthur.

2

00:00:09,640 --> 00:00:10,480  
John.

3

00:00:13,560 --> 00:00:14,400  
Michael.

4

00:00:17,160 --> 00:00:21,160  
Il capo della polizia di Birmingham  
ha emesso un mandato di arresto per voi.

5

00:00:30,080 --> 00:00:34,120  
Ho stretto un accordo con persone  
più potenti persino dei nostri nemici.

6

00:00:38,360 --> 00:00:39,200  
Credimi, fratello.

7

00:01:01,440 --> 00:01:02,280  
Padre.

8

00:01:03,400 --> 00:01:04,760  
Cos'è? Domenica?

9

00:01:05,120 --> 00:01:05,960  
C'è un errore.

10

00:01:07,080 --> 00:01:09,680  
Ci sarà un processo d'appello  
che non inizierà prima di gennaio.

11

00:01:09,760 --> 00:01:11,800  
Voglio vedere il mio avvocato,  
il sig. Patrick.

12

00:01:11,880 --> 00:01:12,760  
Fermatevi!

13

00:01:13,480 --> 00:01:14,520

Non dovrebbe accadere.

14

00:01:21,280 --> 00:01:22,680  
Toglietemi le mani di dosso!

15

00:01:32,640 --> 00:01:35,560  
Fate largo! Sono John Shelby.

16

00:01:43,160 --> 00:01:45,720  
...pulire quando torno.  
Quando torno devo essere pulita.

17

00:01:46,160 --> 00:01:48,520  
Qualsiasi cosa abbia detto,  
qualsiasi cosa abbia deciso.

18

00:01:48,800 --> 00:01:50,160  
Qualsiasi cosa...

19

00:02:12,800 --> 00:02:14,840  
Michael?

20

00:02:14,920 --> 00:02:16,240  
- Arthur!  
- Michael!

21

00:02:16,520 --> 00:02:18,320  
- Arthur!  
- John!

22

00:02:18,400 --> 00:02:19,280  
Dov'è Tommy?

23

00:02:19,360 --> 00:02:21,880  
- Arthur!  
- No!

24

00:02:52,840 --> 00:02:54,280  
Arthur, dovete chiamare il Re.

25

00:02:55,760 --> 00:02:57,800  
- A proposito di cosa?

- A proposito di questo.

26

00:02:59,040 --> 00:03:01,160

È il caso di una famiglia  
di gangster di Birmingham

27

00:03:01,240 --> 00:03:02,560

accusata di omicidio ed eversione.

28

00:03:02,640 --> 00:03:03,880

POLIZIA DI LONDRA  
Il Re contro Shelby e Gray

29

00:03:03,960 --> 00:03:05,000

Che cosa c'entra il Re?

30

00:03:05,440 --> 00:03:07,560

Il capo della banda, Thomas Shelby,

31

00:03:07,960 --> 00:03:10,600

sostiene che la sua famiglia  
sia stata vittima di un complotto.

32

00:03:10,840 --> 00:03:12,120

Nomina Winston Churchill.

33

00:03:12,240 --> 00:03:13,280

Sono sveglio per questo?

34

00:03:13,440 --> 00:03:15,280

E ci ha anche mandato questa.

35

00:03:18,680 --> 00:03:21,240

Come diavolo ha fatto  
un bandito di Birmingham

36

00:03:21,320 --> 00:03:25,600

a mettere le mani su una lettera  
personale scritta da Re Giorgio?

37

00:03:26,040 --> 00:03:29,800

Durante una rapina all'Hampton Court,

trovò una scatola con delle lettere.

38

00:03:30,120 --> 00:03:32,560

Tra i documenti che rubò  
c'era quella lettera del Re in persona

39

00:03:33,360 --> 00:03:35,520

che dimostra un coinvolgimento  
di Sua Maestà.

40

00:03:36,600 --> 00:03:38,160

Porca puttana.

41

00:03:40,480 --> 00:03:41,600

Per il loro rilascio

42

00:03:41,680 --> 00:03:43,960

è disposto a bruciare i documenti  
di fronte a me.

43

00:03:45,320 --> 00:03:46,600

Quando saranno impiccati?

44

00:03:47,400 --> 00:03:50,320

Oggi. Questa mattina,  
nella prigione di Green Winston.

45

00:03:51,040 --> 00:03:52,760

Perché diavolo non lo avete detto prima?

46

00:03:53,440 --> 00:03:54,960

Inizialmente, il Lord gran ciambellano

47

00:03:55,040 --> 00:03:56,480

doveva intervenire in appello,

48

00:03:56,600 --> 00:03:59,640

ma la notte scorsa un giudice locale  
ha anticipato l'esecuzione.

49

00:03:59,720 --> 00:04:00,960

Che mi venga un colpo.

50

00:04:02,920 --> 00:04:04,640  
Mettetemi in contatto con Sua Maestà.

51

00:04:05,880 --> 00:04:07,200  
Beh, svegliatelo!

52

00:04:19,399 --> 00:04:21,839  
Nel gelido cuore dell'inverno.

53

00:04:23,200 --> 00:04:24,560  
Nel gelido cuore dell'inverno.

54

00:04:24,920 --> 00:04:27,080  
Venga il Tuo Regno. Sia fatta la Tua...

55

00:04:28,520 --> 00:04:29,640  
Aiutami, Gesù Cristo,

56

00:04:30,240 --> 00:04:33,000  
tirami verso il paradiso con questa corda.

57

00:04:34,120 --> 00:04:37,760  
Vedo il tuo volto che splende su di me.

58

00:04:53,720 --> 00:04:54,960  
Aspettate!

59

00:04:59,840 --> 00:05:02,320  
Aspettate!

60

00:05:19,040 --> 00:05:22,280  
Inoltre, signore,  
affinché bruci le lettere del Re,

61

00:05:22,480 --> 00:05:24,000  
Thomas Shelby ha chiesto qualcos'altro.

62

00:05:25,040 --> 00:05:27,160  
L'introduzione nella lista  
delle onorificenze annuali.

63

00:05:28,200 --> 00:05:31,160  
Thomas Shelby vuole diventare Ufficiale  
dell'Ordine dell'Impero Britannico.

64

00:05:34,080 --> 00:05:37,000  
UN ANNO DOPO  
23 DICEMBRE 1925

65

00:05:56,960 --> 00:05:58,600  
Dio vi benedica. Buon Natale.

66

00:06:42,240 --> 00:06:44,200  
Non tornate a casa per Natale,  
sig. Shelby?

67

00:06:45,240 --> 00:06:46,080  
Domani.

68

00:06:46,880 --> 00:06:50,000  
Dunque, Maria o Clara?

69

00:06:50,680 --> 00:06:51,760  
Oppure Elizabeth?

70

00:06:53,640 --> 00:06:54,640  
È Natale,

71

00:06:55,440 --> 00:06:56,520  
una nuova, Billy.

72

00:07:03,280 --> 00:07:05,560  
Ho incartato tutti i regali di Charlie,  
sono in camera.

73

00:07:07,240 --> 00:07:08,080  
Cosa gli ho regalato?

74

00:07:08,760 --> 00:07:11,840  
Cavalli giocattolo,  
macchine giocattolo, pistole giocattolo.



75

00:07:13,600 --> 00:07:15,960  
Devi essere alla Singer  
domani alle 8:00, non alle 8:30.

76

00:07:16,040 --> 00:07:17,000  
Un problema sindacale.

77

00:07:18,120 --> 00:07:19,000  
D'accordo.

78

00:07:19,920 --> 00:07:21,280  
E l'autista ti riporterà a casa.

79

00:07:22,200 --> 00:07:23,400  
Ci andrò da solo.

80

00:07:23,800 --> 00:07:25,480  
Buonanotte, Lizzie. Ti auguro buon Natale.

81

00:07:28,200 --> 00:07:30,080  
- Prendo un vodka tonic.  
- Sì, signora.

82

00:07:38,480 --> 00:07:42,360  
Tommy, ho ricevuto biglietti di Natale  
da John, Arthur, Ada, Michael e Polly.

83

00:07:46,880 --> 00:07:48,080  
E un invito,

84

00:07:49,280 --> 00:07:50,280  
per Capodanno,

85

00:07:50,800 --> 00:07:52,200  
una festa a casa di John.

86

00:07:52,640 --> 00:07:55,080  
Una festa nella grande casa di John,  
buon per lui.

87

00:07:56,400 --> 00:07:58,320

Ada verrà da Boston per l'occasione.

88

00:07:58,680 --> 00:07:59,520

Lo so.

89

00:08:00,520 --> 00:08:02,440

Sono stato io a concederle  
una pausa dal lavoro.

90

00:08:07,120 --> 00:08:10,560

Perché non vieni anche tu?  
Presentati senza preavviso, porta Charlie,

91

00:08:11,000 --> 00:08:13,040

porta del carbone,  
sii il primo dell'anno a entrare.

92

00:08:14,200 --> 00:08:17,320

Gli uomini bruni che varcano la soglia  
portano buona fortuna per il nuovo anno.

93

00:08:19,080 --> 00:08:22,120

I bambini metteranno d'accordo tutti,  
fanno mettere da parte ogni rancore.

94

00:08:22,800 --> 00:08:25,280

Neanche Esme può tirar fuori una lametta  
davanti a un bambino.

95

00:08:30,800 --> 00:08:31,640

Vieni.

96

00:08:32,679 --> 00:08:33,840

Vedi cosa succede.

97

00:08:37,960 --> 00:08:42,039

Tommy, non hai mai visto il bambino  
di Arthur, né i bambini di John ed Esme.

98

00:08:43,640 --> 00:08:44,600

Il vostro drink, signora.

99

00:08:45,040 --> 00:08:45,880  
Grazie.

100  
00:08:46,560 --> 00:08:47,400  
Billy,

101  
00:08:49,440 --> 00:08:50,440  
chi mi hai portato?

102  
00:08:55,400 --> 00:08:57,400  
- Theresa.  
- Avevo detto una nuova.

103  
00:08:58,160 --> 00:08:59,000  
Ho capito.

104  
00:09:04,360 --> 00:09:05,760  
Fallo per Charlie.

105  
00:09:06,520 --> 00:09:08,240  
Charlie dovrebbe conoscere i suoi cugini.

106  
00:09:10,840 --> 00:09:13,520  
Regalerò a Charlie  
un cavallo vero, Lizzie,

107  
00:09:15,040 --> 00:09:17,240  
non uno giocattolo, un purosangue.

108  
00:09:18,800 --> 00:09:20,640  
E il giorno di Natale  
sarete solo tu e Charlie.

109  
00:09:22,400 --> 00:09:23,240  
E il cavallo.

110  
00:09:28,080 --> 00:09:29,880  
Non posso vivere così un altro anno.

111  
00:09:33,400 --> 00:09:36,320  
Il sesso, la libertà, i whisky sour,

112  
00:09:38,080 --> 00:09:40,600  
a cosa dovrei rinunciare prima, Lizzie?

113  
00:09:49,440 --> 00:09:50,360  
Ho qualcosa per te.

114  
00:10:02,560 --> 00:10:03,760  
Buon Natale.

115  
00:10:58,800 --> 00:11:01,080  
Non era necessario  
che venissi alla Vigilia di Natale.

116  
00:11:01,360 --> 00:11:02,480  
Me ne sarei occupato da solo.

117  
00:11:02,560 --> 00:11:04,480  
Sì, come ti sei occupato

118  
00:11:04,800 --> 00:11:06,240  
della fabbrica di pressaggio.

119  
00:11:06,760 --> 00:11:08,080  
Si tratta della stesso problema.

120  
00:11:09,440 --> 00:11:11,320  
Lo stesso rappresentante sindacale  
del cazzo.

121  
00:11:12,080 --> 00:11:14,800  
Il rappresentante sindacale dei calderai  
si è impelagato in qualcosa

122  
00:11:14,880 --> 00:11:17,800  
che si sarebbe potuto risolvere  
con un drink e una mazzetta.

123  
00:11:18,560 --> 00:11:20,120  
Si tratta del compartimento di taglio?

124  
00:11:20,560 --> 00:11:22,120

E qui tutte le addette sono donne,

125

00:11:22,200 --> 00:11:24,600  
ecco perché per il rappresentante  
sindacale sono sottopagate.

126

00:11:26,640 --> 00:11:27,640  
Beh, digli

127

00:11:28,040 --> 00:11:30,960  
che non ci sono uomini a farlo,  
quindi non c'è un metro di paragone.

128

00:11:31,440 --> 00:11:32,280  
È una donna.

129

00:11:32,720 --> 00:11:33,560  
Chi?

130

00:11:34,080 --> 00:11:35,640  
Il sindacalista che crea problemi.

131

00:11:37,680 --> 00:11:38,520  
Che si fotta.

132

00:11:38,920 --> 00:11:40,400  
Il suo nome è Jessie Eden.

133

00:11:42,320 --> 00:11:43,640  
- L'hai già sentita?  
- Sì.

134

00:11:44,840 --> 00:11:45,680  
Mi vuoi alla riunione?

135

00:11:51,800 --> 00:11:52,640  
Michael?

136

00:12:10,160 --> 00:12:11,000  
Senti,

137

00:12:12,320 --> 00:12:14,680  
a volte mi faccio una sniffata, e allora?

138  
00:12:15,000 --> 00:12:15,840  
Come sta tua madre?

139  
00:12:18,240 --> 00:12:21,120  
Sono passato con l'auto da casa sua,  
la grondaia penzolava.

140  
00:12:23,640 --> 00:12:25,400  
Senti, la cocaina mi tiene sveglio.

141  
00:12:26,920 --> 00:12:29,080  
Sono stati giorni molto lunghi  
e, quando mi addormento,

142  
00:12:29,160 --> 00:12:30,280  
sogno quello che è successo.

143  
00:12:31,440 --> 00:12:33,800  
Non ti ho chiesto di te, Michael.

144  
00:12:35,840 --> 00:12:37,200  
Ti ho chiesto di tua madre.

145  
00:12:39,600 --> 00:12:41,920  
Da quando è stata assolta  
prende delle cazzo di pillole

146  
00:12:42,000 --> 00:12:43,720  
che il dottore le dava  
quando era in prigione.

147  
00:12:44,480 --> 00:12:46,560  
Dice che, quando aveva il cappio al collo,

148  
00:12:47,520 --> 00:12:48,760  
ha visto degli spiriti.

149  
00:12:50,400 --> 00:12:51,720  
Fa delle sedute spiritiche,

150

00:12:52,080 --> 00:12:54,040  
ma la gente entra in casa  
solo per derubarla.

151

00:12:56,240 --> 00:12:58,760  
- Tommy, è preoccupante.  
- Va bene.

152

00:13:02,680 --> 00:13:03,800  
Va bene, ascoltami, Michael.

153

00:13:09,760 --> 00:13:11,240  
Gli spiriti che vede...

154

00:13:12,000 --> 00:13:12,840  
...sono reali.

155

00:13:14,320 --> 00:13:15,520  
Credici.

156

00:13:16,480 --> 00:13:17,640  
Credici insieme a lei.

157

00:13:18,360 --> 00:13:19,360  
E, alla fine,

158

00:13:20,360 --> 00:13:21,920  
puoi togliere il ricordo del cappio

159

00:13:22,480 --> 00:13:23,600  
dal suo collo,

160

00:13:24,640 --> 00:13:25,720  
come un cavallo

161

00:13:26,120 --> 00:13:27,120  
che è stato soffocato.

162

00:13:28,880 --> 00:13:29,960  
Tienila lontana dal whisky,

163

00:13:30,640 --> 00:13:31,880  
butta via tutte le pillole

164

00:13:33,320 --> 00:13:34,960  
e smettila di darle la cazzo di cocaina.

165

00:13:37,600 --> 00:13:38,560  
Cazzo, Tommy,

166

00:13:39,040 --> 00:13:40,720  
suona come un consiglio di famiglia.

167

00:13:42,400 --> 00:13:43,240  
Stai per tornare?

168

00:13:45,560 --> 00:13:46,760  
Non ho niente da cui tornare.

169

00:13:50,000 --> 00:13:51,440  
La verità è che sono tutti fottuti.

170

00:13:52,520 --> 00:13:53,360  
O quasi.

171

00:13:54,520 --> 00:13:55,360  
Già.

172

00:13:59,920 --> 00:14:01,600  
Scopri qualcosa su quella Jessie Eden.

173

00:14:02,640 --> 00:14:05,240  
Non permettere a tua madre  
di tenere contanti in casa.

174

00:14:06,680 --> 00:14:08,960  
E niente cocaina  
nelle nostre sedi registrate.

175

00:15:03,000 --> 00:15:04,440  
Hai visto che sono venuti tutti?



176

00:15:07,240 --> 00:15:08,680  
Sì, ti ho visto sul retro.

177

00:15:11,680 --> 00:15:13,160  
È buffo che non l'abbiano notato.

178

00:15:18,280 --> 00:15:19,560  
Oh, tesoro mio.

179

00:15:21,080 --> 00:15:22,240  
Cuore mio.

180

00:15:26,160 --> 00:15:28,040  
Sei morta finendo nel canale...

181

00:15:29,880 --> 00:15:31,320  
...ma ora sei di nuovo a casa.

182

00:15:32,200 --> 00:15:35,040  
È meraviglioso.

183

00:15:51,760 --> 00:15:52,880  
Dentro il circolo.

184

00:15:58,920 --> 00:16:00,800  
Dentro l'allegro circolo.

185

00:16:32,800 --> 00:16:34,040  
Porca puttana.

186

00:16:42,520 --> 00:16:43,720  
Uccelli del cazzo.

187

00:16:50,280 --> 00:16:51,120  
Mio Dio.

188

00:16:53,720 --> 00:16:54,560  
Andiamo.

189

00:17:04,920 --> 00:17:06,839  
Pensavamo di averti perso  
sulla via per Broadway.

190

00:17:08,640 --> 00:17:10,520  
Beh, batte Watery Lane, John.

191

00:17:10,640 --> 00:17:11,480  
Davvero?

192

00:17:11,800 --> 00:17:13,480  
Dai, siediti, vado a prendere i bambini.

193

00:17:14,119 --> 00:17:15,079  
Non è necessario,

194

00:17:16,119 --> 00:17:17,040  
non mi tratterrò.

195

00:17:17,440 --> 00:17:19,760  
Volevo solo lasciare i regali per domani.

196

00:17:20,000 --> 00:17:21,640  
Non voglio litigare  
alla Vigilia di Natale.

197

00:17:21,839 --> 00:17:23,000  
Beh, è casa mia, prego.

198

00:17:25,599 --> 00:17:27,040  
Non importa, starò con Polly.

199

00:17:29,520 --> 00:17:30,920  
Non se la passa molto bene.

200

00:17:31,800 --> 00:17:33,520  
La farò tornare in sé.

201

00:17:33,880 --> 00:17:35,160  
Michael ci ha già provato.

202

00:17:35,360 --> 00:17:36,440  
Io ci riuscirò.

203

00:17:39,760 --> 00:17:41,880  
Verrai alla festa  
della Vigilia di Capodanno?

204

00:17:42,000 --> 00:17:43,360  
Sì, chi altro verrà?

205

00:17:43,840 --> 00:17:45,640  
Arthur, Linda.

206

00:17:47,280 --> 00:17:48,120  
Ciao, Esme.

207

00:17:51,280 --> 00:17:53,040  
Chi ha pagato la macchina  
e l'autista, Ada?

208

00:17:54,040 --> 00:17:55,560  
La Shelby Company Limited.

209

00:17:56,680 --> 00:17:58,920  
Bella macchina, ti tratta bene,

210

00:17:59,320 --> 00:18:00,520  
sei la sua ultima bestiolina.

211

00:18:01,880 --> 00:18:04,720  
Senti, questa visita  
doveva risistemare le cose.

212

00:18:05,840 --> 00:18:07,760  
John aveva un cappio al collo,  
si è cagato sotto.

213

00:18:07,840 --> 00:18:09,680  
D'accordo, Esme, basta così.

214

00:18:10,200 --> 00:18:11,320  
Vattene in cucina.

215

00:18:12,320 --> 00:18:14,440  
Riporta le macchine a quell'apatico.

216

00:18:21,440 --> 00:18:23,000  
A ogni modo, ecco i tuoi regali.

217

00:18:24,160 --> 00:18:25,000  
Come sta Arthur?

218

00:18:26,520 --> 00:18:28,640  
Per Natale regalagli un kit da cucito,

219

00:18:29,600 --> 00:18:31,680  
così potrà ricucirsi  
le sue palle del cazzo.

220

00:19:12,440 --> 00:19:13,720  
Maple 245.

221

00:19:17,280 --> 00:19:18,120  
Ciao, Esme.

222

00:19:18,880 --> 00:19:22,000  
Ecco, guarda, un paio di uova.  
Fanno due uova.

223

00:19:23,120 --> 00:19:24,080  
Ecco qua.

224

00:19:24,720 --> 00:19:25,560  
Arthur,

225

00:19:25,880 --> 00:19:27,960  
sta' attento a Billy, c'è un gallo lì.

226

00:19:28,120 --> 00:19:28,960  
Va bene.

227

00:19:29,960 --> 00:19:31,520  
E non fumare vicino a lui.

228

00:19:32,200 --> 00:19:33,040  
D'accordo.

229

00:19:34,040 --> 00:19:34,880  
Esci da lì.

230

00:19:34,960 --> 00:19:37,160  
Esme ha chiamato per dirci  
che Ada sta venendo qui.

231

00:19:39,360 --> 00:19:40,920  
Hai sentito, piccolo Billy?

232

00:19:41,320 --> 00:19:44,560  
Tua zia Ada sta arrivando  
direttamente dall'America.

233

00:19:46,440 --> 00:19:47,440  
Ciao, Timmy.

234

00:19:48,320 --> 00:19:50,080  
Oh, mi è caduto un uovo, guarda.

235

00:19:50,880 --> 00:19:52,560  
Mi è caduto un uovo, Billy.

236

00:20:00,960 --> 00:20:03,080  
Fategliela pagare, sig.na Eden.

237

00:20:27,640 --> 00:20:30,160  
Perdonatemi.  
Questo è il bagno degli uom...

238

00:20:30,240 --> 00:20:32,320  
Non avete un bagno delle donne  
al secondo piano,

239

00:20:32,400 --> 00:20:34,120  
perché nessuna donna riesce ad arrivarci.

240

00:20:34,760 --> 00:20:38,480  
Quindi, se non avete un bagno delle donne,  
non posso andarci, giusto?

241  
00:20:58,960 --> 00:21:01,880  
Avete detto che c'è una disparità  
nella paga in base al sesso.

242  
00:21:06,040 --> 00:21:07,960  
Gli uomini addetti al taglio alla Rover,

243  
00:21:08,040 --> 00:21:09,560  
a due chilometri e mezzo da qui,

244  
00:21:09,760 --> 00:21:13,880  
ricevono 10 scellini in più a settimana  
delle donne con la stessa mansione qui.

245  
00:21:14,720 --> 00:21:16,440  
Fabbriche diverse, diverse tariffe.

246  
00:21:16,880 --> 00:21:19,240  
Ma entrambe le fabbriche sono vostre,  
sig. Shelby.

247  
00:21:19,880 --> 00:21:21,400  
Non a vostro nome, naturalmente,

248  
00:21:21,840 --> 00:21:23,680  
a nome di altre società.

249  
00:21:24,600 --> 00:21:28,280  
Possedete la Lanchester Car e la Van  
a nome della Tilting Company Limited,

250  
00:21:28,600 --> 00:21:30,800  
la Billings Machine,  
due fabbriche a Hay Mills

251  
00:21:30,880 --> 00:21:33,000  
a Greet a nome  
della Stechford Engineering.

252

00:21:33,160 --> 00:21:36,240  
La Bilstone Forgings e la Presses Factory  
a nome della Canalside

253

00:21:36,320 --> 00:21:38,360  
e la Canal Warehousing a Gas Street.

254

00:21:38,480 --> 00:21:41,200  
La Sortley a Cadbury a nome  
della Shelby Company Limited

255

00:21:41,280 --> 00:21:45,280  
e, per finire,  
255 strade di case a schiera.

256

00:21:47,160 --> 00:21:48,000  
Molto bene.

257

00:21:49,760 --> 00:21:50,600  
Davvero molto bene.

258

00:21:52,080 --> 00:21:53,200  
Quindi non è una questione

259

00:21:53,800 --> 00:21:56,520  
di uomini e donne, si tratta di me, vero?

260

00:21:57,440 --> 00:22:01,160  
Tommy Shelby, Ufficiale dell'Ordine  
dell'Impero Britannico. Vi sbagliate.

261

00:22:02,320 --> 00:22:03,600  
Si tratta di disuguaglianze.

262

00:22:04,480 --> 00:22:06,240  
Dieci scellini a settimana perché le madri

263

00:22:06,320 --> 00:22:07,720  
possano comprare scarpe per i figli.

264

00:22:07,800 --> 00:22:10,240

- Io non le ho mai avute.  
- Così volete negarle agli altri?

265  
00:22:11,360 --> 00:22:13,160  
Senza scarpe sono diventato cattivo.

266  
00:22:13,600 --> 00:22:14,440  
Oh, lo so bene.

267  
00:22:14,600 --> 00:22:15,880  
Già, voi sapete tutto.

268  
00:22:16,120 --> 00:22:18,120  
- Le vostre parole...  
- Sono inaccettabili?

269  
00:22:18,200 --> 00:22:20,680  
Avete detto di essere diventato cattivo,  
era una minaccia?

270  
00:22:20,760 --> 00:22:21,600  
Nessuna minaccia.

271  
00:22:21,680 --> 00:22:23,640  
Tutta Birmingham vi conosce, sig. Shelby.

272  
00:22:23,720 --> 00:22:24,560  
Dolcezza,

273  
00:22:25,880 --> 00:22:26,720  
non so cosa hai sentito,

274  
00:22:27,800 --> 00:22:29,320  
ma non ho bisogno di fare minacce.

275  
00:22:32,760 --> 00:22:34,280  
I miei fratelli e sorelle compagni...

276  
00:22:34,520 --> 00:22:36,520  
I tuoi fratelli e sorelle...  
Va bene, ascolta,



277

00:22:37,360 --> 00:22:39,680  
mi comporterò da uomo d'affari.

278

00:22:39,840 --> 00:22:40,880  
Chi ha detto "dolcezza"?

279

00:22:40,960 --> 00:22:44,800  
Hai detto che c'è una disparità  
di dieci scellini tra uomini e donne

280

00:22:44,920 --> 00:22:47,160  
in due delle mie aziende. Molto bene.

281

00:22:48,760 --> 00:22:51,120  
Aumenterò la paga  
delle donne addette al taglio

282

00:22:51,200 --> 00:22:53,200  
di questa fabbrica di cinque scellini

283

00:22:54,400 --> 00:22:56,960  
e taglierò la paga agli uomini  
con la stessa mansione

284

00:22:57,120 --> 00:22:59,440  
alla Rover di cinque scellini,

285

00:23:00,520 --> 00:23:03,200  
così arriveremo  
alla tua sacrosanta parità del cazzo.

286

00:23:04,720 --> 00:23:05,880  
E dirò agli uomini,

287

00:23:06,400 --> 00:23:07,800  
con delle famiglie da sfamare,

288

00:23:08,600 --> 00:23:10,560  
di chi è stata l'idea  
di tagliare le loro paghe.

289

00:23:11,000 --> 00:23:14,560  
Fate così e farò scioperare  
tutti i miei membri.

290

00:23:14,640 --> 00:23:15,480  
Davvero?

291

00:23:15,800 --> 00:23:17,440  
Una settimana dopo Natale, ne sei sicura?

292

00:23:18,040 --> 00:23:19,440  
Sai, tutto ciò che hai detto

293

00:23:19,520 --> 00:23:21,320  
e il fatto  
che ci siamo incontrati qui oggi,

294

00:23:22,120 --> 00:23:24,880  
mi dicono che non hai una famiglia tua.

295

00:23:26,280 --> 00:23:30,160  
Tutto ciò che ho sentito sul vostro conto  
mi dice che nemmeno voi ce l'avete.

296

00:23:32,080 --> 00:23:35,200  
I miei fratelli e sorelle compagni  
non vi temono, sig. Shelby.

297

00:23:35,840 --> 00:23:38,720  
Convocherò una riunione straordinaria  
del mio comitato esecutivo

298

00:23:38,800 --> 00:23:39,960  
subito dopo Santo Stefano.

299

00:23:40,480 --> 00:23:42,640  
Sentirete i fischi per tutta Birmingham.

300

00:23:45,680 --> 00:23:47,960  
Ho sentito un sacco di fischi, dolcezza.

301

00:24:06,400 --> 00:24:08,280

CRESCE IL MALCONTENTO  
NEL SINDACATO DEGLI OPERAI

302

00:24:13,280 --> 00:24:15,040  
È arrivata la posta, sig. Shelby.

303

00:24:22,920 --> 00:24:23,920  
Scusate se lo chiedo ancora,

304

00:24:24,000 --> 00:24:26,280  
ma lo chef vorrebbe sapere  
quanti sarete domani a cena.

305

00:24:27,480 --> 00:24:28,320  
È nuovo,

306

00:24:28,760 --> 00:24:30,640  
è straniero e si arrabbia facilmente.

307

00:24:32,920 --> 00:24:34,120  
Puoi dire allo chef

308

00:24:34,200 --> 00:24:36,800  
che ci saranno 27 ospiti  
per la cena di Natale di domani.

309

00:24:36,880 --> 00:24:37,720  
Ventisette?

310

00:24:38,360 --> 00:24:39,560  
- Tutti della famiglia?  
- Sì.

311

00:24:40,280 --> 00:24:42,160  
Volevo che Charlie fosse in compagnia,

312

00:24:42,240 --> 00:24:45,240  
così ho chiesto a Johnny Dogs  
di qualcuno a cui piacesse le oche

313

00:24:46,320 --> 00:24:48,040  
e ha risposto che ne conosceva 26.

314

00:24:50,320 --> 00:24:54,200  
Riferisci allo chef che voglio dieci oche,  
delle bistecche di cervo,

315

00:24:55,160 --> 00:24:56,640  
delle trote di fiume,

316

00:24:57,960 --> 00:25:00,640  
e che prenda il miglior whisky,  
brandy e vino dalle nostre cantine.

317

00:25:01,720 --> 00:25:02,920  
Ci saranno dei bambini?

318

00:25:03,640 --> 00:25:04,720  
Tanti bambini.

319

00:25:05,240 --> 00:25:07,920  
Con la tribù di Johnny,  
i nuovi potrebbero nascere sul pavimento,

320

00:25:08,520 --> 00:25:11,480  
quindi, tieni pronti secchio e spazzolone.

321

00:25:12,880 --> 00:25:15,640  
E ti voglio a tavola con noi, Frances,  
quindi saremo 28.

322

00:25:16,640 --> 00:25:17,960  
Sarò impegnata.

323

00:25:19,280 --> 00:25:20,560  
Mi hai sopportato per un anno,

324

00:25:20,640 --> 00:25:22,440  
hai badato a Charlie  
quando io ero impegnato,

325

00:25:22,520 --> 00:25:25,200  
domani mangerai alla mia tavola.

326

00:25:28,400 --> 00:25:30,240

Le cose andranno meglio, il prossimo anno.

327

00:25:54,120 --> 00:25:57,040

Sig. Thomas Shelby - Arrow House  
Warwick - Gran Bretagna

328

00:26:17,560 --> 00:26:20,480

Buon Natale a te e alla tua famiglia  
da Luca Changretta e famiglia

329

00:26:33,000 --> 00:26:34,880

Fa molto più caldo di qui in estate,

330

00:26:35,440 --> 00:26:37,280

- molto più freddo in inverno.  
- Lo sapevo.

331

00:26:37,960 --> 00:26:39,600

Ma alcune cose sono simili a Birmingham.

332

00:26:39,880 --> 00:26:42,840

Merda e fumo sono gli stessi dappertutto.

333

00:26:43,800 --> 00:26:45,080

E tu che mi racconti, Linda?

334

00:26:45,600 --> 00:26:46,440

Stai lavorando?

335

00:26:47,720 --> 00:26:49,240

Sto cercando un lavoro da insegnante.

336

00:26:49,560 --> 00:26:51,320

- Insegnante.  
- Ma, sai,

337

00:26:51,640 --> 00:26:54,880

è piuttosto difficile. Il nome  
degli Shelby è sempre sui giornali.

338

00:26:56,840 --> 00:26:59,080  
E tu per cosa ti svegli  
la mattina, Arthur?

339

00:26:59,880 --> 00:27:03,280  
Come sai, i precedenti sforzi di Arthur  
ci permettono di vivere senza un salario.

340

00:27:04,680 --> 00:27:06,680  
Arthur occupa il suo tempo in giardino,

341

00:27:07,040 --> 00:27:08,600  
facendo volontariato.

342

00:27:09,320 --> 00:27:10,960  
Accompagna gli anziani e gli invalidi.

343

00:27:11,640 --> 00:27:12,960  
- Oh.  
- Già, beh,

344

00:27:14,000 --> 00:27:15,160  
mi tengo occupato.

345

00:27:16,960 --> 00:27:18,000  
Voglio aprire un'officina.

346

00:27:19,120 --> 00:27:20,680  
- Un giorno.  
- Per riparare auto.

347

00:27:20,840 --> 00:27:22,840  
A volte le auto attirano  
gli uomini ambiziosi.

348

00:27:24,280 --> 00:27:25,120  
Sì, ma...

349

00:27:26,720 --> 00:27:27,920  
...mi piace riparare le auto.

350

00:27:33,520 --> 00:27:34,360

Vado io.

351

00:27:34,920 --> 00:27:35,760  
Ci penso io.

352

00:27:41,800 --> 00:27:43,400  
Maple 244.

353

00:27:44,440 --> 00:27:45,280  
Arthur,

354

00:27:45,760 --> 00:27:46,920  
hai controllato la posta?

355

00:27:48,360 --> 00:27:50,040  
Ho appena ricevuto una mano nera.

356

00:27:51,640 --> 00:27:54,000  
Hanno appena consegnato a casa mia  
una cazzo di mano nera

357

00:27:55,160 --> 00:27:56,440  
da parte di Luca Changretta.

358

00:27:57,600 --> 00:27:58,440  
Gesù.

359

00:28:00,520 --> 00:28:01,360  
Gesù Cristo.

360

00:28:04,880 --> 00:28:06,640  
Un attimo, John. Chi è Luca?

361

00:28:07,440 --> 00:28:08,600  
Il figlio maggiore del vecchio.

362

00:28:09,920 --> 00:28:12,560  
Rischiava la pelle per aver ucciso  
un impiegato durante una rapina,

363

00:28:13,080 --> 00:28:15,120

così suo padre l'ha rimandato a New York.

364

00:28:16,360 --> 00:28:18,680  
Sai cosa significa la mano nera  
per i guappi, Arthur?

365

00:28:19,960 --> 00:28:21,040  
È roba di mafia.

366

00:28:22,320 --> 00:28:24,080  
La mafia siciliana del cazzo.

367

00:28:25,560 --> 00:28:26,800  
Controlla la posta, Arthur.

368

00:28:35,160 --> 00:28:36,520  
Arthur, stavo per andare via.

369

00:28:36,640 --> 00:28:37,480  
No, non te ne vai.

370

00:28:38,760 --> 00:28:40,920  
Devo... devo parlarti.

371

00:28:41,400 --> 00:28:42,880  
- Arthur?  
- Va tutto bene, Linda.

372

00:28:43,520 --> 00:28:45,280  
Resta qui. Ada, vieni.

373

00:28:50,080 --> 00:28:52,320  
Linda, resta qui.

374

00:29:02,520 --> 00:29:03,800  
Hai detto "mafia"?

375

00:29:04,840 --> 00:29:06,160  
Esme, devo fare una telefonata.

376

00:29:08,160 --> 00:29:09,680



Devo fare una cazzo di telefonata...

377

00:29:09,760 --> 00:29:10,800  
Che cazzo è questo?

378

00:29:11,160 --> 00:29:13,000  
Non finché non mi dirai  
che cazzo è questo.

379

00:29:13,080 --> 00:29:14,560  
- Dammelo.  
- Che cos'è?

380

00:29:15,400 --> 00:29:18,280  
È da parte di Luca Changretta.  
Arthur ha ucciso suo padre.

381

00:29:19,440 --> 00:29:20,280  
Me lo ricordo.

382

00:29:20,960 --> 00:29:21,960  
È stato Tommy a ucciderlo.

383

00:29:22,040 --> 00:29:24,640  
È stato quel cazzo...  
Arthur ha premuto il grilletto.

384

00:29:25,520 --> 00:29:27,600  
D'accordo, è stato per pietà,  
ma l'ha fatto Arthur.

385

00:29:28,480 --> 00:29:30,240  
E comunque non fa  
nessuna cazzo di differenza,

386

00:29:30,800 --> 00:29:32,040  
per i guappi è la famiglia.

387

00:29:32,960 --> 00:29:34,280  
La mano nera è arrivata qui,

388

00:29:34,520 --> 00:29:35,840

tutti ne riceveranno una.

389

00:29:36,560 --> 00:29:37,680  
Verranno qui per tutti noi.

390

00:29:42,920 --> 00:29:44,640  
Abbiamo fatto un patto.

391

00:29:45,640 --> 00:29:47,440  
Una promessa solenne.

392

00:29:48,840 --> 00:29:50,080  
Ora siamo una famiglia.

393

00:29:51,320 --> 00:29:53,680  
Possiamo prenderci cura l'uno dell'altra.

394

00:29:59,880 --> 00:30:01,720  
Ecco, guarda.

395

00:30:03,000 --> 00:30:05,880  
È da parte del figlio di Changretta, Luca.

396

00:30:06,680 --> 00:30:09,840  
Come cazzo sa dove abito?

397

00:30:10,480 --> 00:30:11,840  
E perché ha aspettato un anno?

398

00:30:13,000 --> 00:30:15,040  
Andrò a trovare Tommy dopo di te.  
Parlerò con lui.

399

00:30:16,600 --> 00:30:18,120  
Mi hanno mandato una mano nera

400

00:30:18,840 --> 00:30:21,520  
e lei non mi permette di tenere in casa  
neanche uno spara-patate.

401

00:30:21,600 --> 00:30:22,680

Vai in albergo.

402

00:30:23,200 --> 00:30:24,840  
È la Vigilia di Natale, Ada.

403

00:30:28,840 --> 00:30:31,320  
Ho una pistola nel cruscotto,  
ti basti quella per adesso.

404

00:30:31,640 --> 00:30:34,680  
Ti farò chiamare da Tommy.  
Cerca di arrivare per primo al telefono.

405

00:30:34,760 --> 00:30:36,200  
- Sì.  
- Ora,

406

00:30:36,800 --> 00:30:39,080  
abbracciami come se  
ti fossi fatto prendere dall'emozione.

407

00:30:39,600 --> 00:30:40,600  
Infatti è così.

408

00:30:41,320 --> 00:30:43,240  
Solo che non so  
quale cazzo di emozione sia.

409

00:30:44,880 --> 00:30:47,320  
Andrà tutto bene. Parlerò con Tommy.

410

00:30:47,720 --> 00:30:48,560  
Parla con lui.

411

00:30:55,520 --> 00:30:57,120  
Puoi dirlo forte, fratello.

412

00:31:04,480 --> 00:31:05,320  
Ada?

413

00:31:07,080 --> 00:31:08,040  
Aspetta.

414

00:31:08,640 --> 00:31:10,800  
Non te ne andrai a mani vuote,  
ecco, guarda,

415

00:31:11,160 --> 00:31:13,160  
delle uova, portale a Polly, va bene?

416

00:31:14,040 --> 00:31:16,200  
E tu, attento alla strada.

417

00:31:18,120 --> 00:31:18,960  
Abbi cura di te.

418

00:31:27,320 --> 00:31:28,560  
Chi era al telefono, Arthur?

419

00:31:29,200 --> 00:31:31,840  
John, voleva farmi gli auguri di Natale.

420

00:31:36,360 --> 00:31:37,200  
Torna dentro,

421

00:31:37,960 --> 00:31:38,800  
si sta facendo tardi.

422

00:31:46,480 --> 00:31:50,120  
PORTO DI LIVERPOOL

423

00:32:01,960 --> 00:32:02,840  
Grazie.

424

00:32:31,600 --> 00:32:32,760  
Toglietevi il cappello.

425

00:32:40,440 --> 00:32:41,920  
Siete insieme agli altri italiani?

426

00:32:43,160 --> 00:32:44,720  
Siamo americani,

427  
00:32:45,480 --> 00:32:47,280  
è scritto a chiare lettere sul documento.

428  
00:32:48,840 --> 00:32:50,040  
USA.

429  
00:32:53,800 --> 00:32:55,280  
Qual è il motivo della vostra visita?

430  
00:32:57,520 --> 00:32:58,680  
Piacere.

431  
00:33:11,520 --> 00:33:13,280  
Mamma? Sono io.

432  
00:33:20,600 --> 00:33:21,680  
La porta era aperta.

433  
00:33:21,920 --> 00:33:22,960  
Per cambiare l'aria.

434  
00:33:23,800 --> 00:33:25,400  
Sapevi che ero impegnata, cosa vuoi?

435  
00:33:27,960 --> 00:33:29,200  
Perché non hai aperto la posta?

436  
00:33:30,600 --> 00:33:31,440  
Ho messo in ordine.

437  
00:33:33,280 --> 00:33:34,680  
Oggi viene Ada.

438  
00:33:35,320 --> 00:33:36,440  
È in ritardo.

439  
00:33:37,680 --> 00:33:39,040  
Tommy mi ha chiesto di te, oggi.

440  
00:33:42,040 --> 00:33:43,800

Spero che l'auto di Ada non sia in panne.

441

00:33:44,760 --> 00:33:46,760

La Shelby Company Limited  
usa ancora le Bentley?

442

00:33:47,640 --> 00:33:48,480

Sì.

443

00:33:49,840 --> 00:33:52,120

Le Bentley non vanno bene al freddo.  
Dovresti dirglielo.

444

00:33:53,320 --> 00:33:54,400

Lo farò.

445

00:33:56,080 --> 00:33:57,400

Hai altri messaggi per Tommy?

446

00:33:57,520 --> 00:33:58,680

Sì, che si fotta.

447

00:34:01,440 --> 00:34:03,240

Ha visto che la tua grondaia era rotta.

448

00:34:04,600 --> 00:34:05,440

È preoccupato.

449

00:34:09,159 --> 00:34:10,000

È tutto?

450

00:34:10,560 --> 00:34:11,920

Ha chiesto solo della grondaia?

451

00:34:13,000 --> 00:34:15,400

No, ha detto che devo accettare  
il fatto che hai un dono.

452

00:34:17,239 --> 00:34:18,520

Che l'hai sempre avuto.

453

00:34:20,159 --> 00:34:21,000  
Quale dono?

454

00:34:22,239 --> 00:34:23,199  
La chiaroveggenza.

455

00:34:24,639 --> 00:34:26,239  
Spiriti, tutta quella roba da zingari.

456

00:34:26,440 --> 00:34:27,679  
Ha detto che devo crederti.

457

00:34:27,880 --> 00:34:29,960  
Credi che non senta la sua voce  
attraverso di te?

458

00:34:30,560 --> 00:34:32,480  
Credi che non riconosca le sue strategie?

459

00:34:34,320 --> 00:34:36,159  
- Conto ancora qualcosa per lui.  
- Sì,

460

00:34:37,159 --> 00:34:38,000  
è così.

461

00:34:39,159 --> 00:34:40,199  
E continuerai a farlo.

462

00:34:42,239 --> 00:34:43,440  
Io e Lizzie abbiamo deciso

463

00:34:44,040 --> 00:34:46,880  
che quest'anno tutti volteremo pagina.

464

00:34:49,679 --> 00:34:51,280  
Non puoi passarne un altro così, mamma.

465

00:34:51,360 --> 00:34:52,199  
"Mamma."

466

00:34:58,480 --> 00:34:59,320  
"Mamma."

467

00:35:01,480 --> 00:35:02,960  
Questa parola è come un proiettile.

468

00:35:10,200 --> 00:35:12,360  
A volte vedo tua sorella su quella sedia.

469

00:35:16,320 --> 00:35:17,160  
Ascolta,

470

00:35:18,440 --> 00:35:19,520  
io e Lizzie abbiamo deciso.

471

00:35:22,760 --> 00:35:23,600  
È il momento.

472

00:35:27,160 --> 00:35:28,040  
Ho comprato queste.

473

00:35:30,000 --> 00:35:31,040  
Una per te e per Ada...

474

00:35:31,960 --> 00:35:32,960  
Una per te e per me.

475

00:35:35,360 --> 00:35:37,080  
Così Tommy ha detto  
di togliermi il whisky?

476

00:35:42,160 --> 00:35:45,800  
Berrò champagne quando mio figlio  
lascerà la Shelby Company Limited.

477

00:35:47,560 --> 00:35:50,200  
Digli questo, la prossima volta  
che parla di grondaie del cazzo.

478

00:36:07,400 --> 00:36:10,360  
Va bene, questo è compito tuo, Charlie.



479

00:36:11,840 --> 00:36:14,040  
Donali a Babbo Natale,

480

00:36:15,040 --> 00:36:15,880  
a Rudolph.

481

00:36:16,600 --> 00:36:17,800  
Bravo.

482

00:36:18,320 --> 00:36:20,240  
Questo lascialo a Babbo Natale, è whisky.

483

00:36:21,160 --> 00:36:24,120  
E ora a letto. Buon Natale.

484

00:36:26,600 --> 00:36:28,840  
A domani. Sogni d'oro.

485

00:36:28,920 --> 00:36:29,840  
Vieni, Charlie.

486

00:37:54,960 --> 00:37:56,240  
Sig. Shelby, è vostra sorella.

487

00:37:56,760 --> 00:37:58,480  
Lo so. Falla entrare.

488

00:38:06,000 --> 00:38:09,040  
Ho ricevuto un biglietto, Ada.  
Immagino anche Arthur e John.

489

00:38:09,880 --> 00:38:12,480  
"Ciao, Tommy." "Ciao, Ada, bentornata."

490

00:38:12,560 --> 00:38:13,720  
"Grazie, è bello essere qui."

491

00:38:17,640 --> 00:38:18,480  
Ho parlato con Moss.

492

00:38:19,160 --> 00:38:21,720  
Dice che Changretta  
è un sicario della famiglia Spinietta,

493

00:38:21,800 --> 00:38:24,000  
questo significa  
che ci saranno professionisti con lui.

494

00:38:24,080 --> 00:38:27,040  
Di solito agiscono in squadre  
di circa dieci elementi.

495

00:38:27,160 --> 00:38:29,920  
Moss sta controllando i registri  
portuali per vedere se sono già qui.

496

00:38:30,560 --> 00:38:31,400  
Questo è per te.

497

00:38:33,480 --> 00:38:34,920  
Che cos'è? Una macchina del tempo?

498

00:38:35,680 --> 00:38:38,560  
Santo cielo, Tommy Shelby,  
era un rimorso quello?

499

00:38:39,280 --> 00:38:40,360  
Lo aprirò domani.

500

00:38:41,680 --> 00:38:42,760  
Allora, capo,

501

00:38:43,000 --> 00:38:46,480  
alla luce delle mutate circostanze,  
quali sono i tuoi ordini?

502

00:38:50,160 --> 00:38:51,800  
Changretta sa dove abitiamo.

503

00:38:53,080 --> 00:38:55,880  
Se usciamo allo scoperto, da soli,  
ci prenderà uno a uno.

504

00:38:57,080 --> 00:38:59,520  
Dobbiamo riunirci in un posto  
che persino loro eviterebbero.

505

00:39:01,560 --> 00:39:02,680  
Intendi dire casa nostra?

506

00:39:04,080 --> 00:39:07,480  
Nel raggio di sei chilometri dal Garrison,  
tutti gli uomini ci proteggeranno.

507

00:39:07,880 --> 00:39:09,120  
Ci sarà una riunione familiare.

508

00:39:09,600 --> 00:39:11,240  
Deposito di Charlie Strong, Santo Stefano.

509

00:39:12,080 --> 00:39:13,040  
Finn è già lì.

510

00:39:13,560 --> 00:39:15,680  
Tu lo dirai a Polly e Michael,  
io a John e Arthur.

511

00:39:15,840 --> 00:39:17,240  
Ed Esme e Linda?

512

00:39:19,760 --> 00:39:21,680  
Chiunque voglia vedere un altro Natale

513

00:39:21,760 --> 00:39:24,800  
deve mettersi al sicuro.  
Quei bastardi ammazzano anche i bambini.

514

00:39:25,000 --> 00:39:26,800  
Quando questa storia sarà finita,  
possiamo...

515

00:39:27,440 --> 00:39:28,760  
...separarci.

516

00:39:31,520 --> 00:39:34,200  
Vai da Polly e spiegale tutto.  
Avrà avuto il biglietto anche lei.

517

00:39:36,520 --> 00:39:38,280  
Credi che anch'io sia sulla lista?

518

00:39:39,800 --> 00:39:41,240  
Siamo tutti sulla lista, Ada.

519

00:39:43,720 --> 00:39:44,960  
La mia pistola ce l'ha Arthur.

520

00:40:03,720 --> 00:40:04,560  
Bentornata a casa.

521

00:40:23,560 --> 00:40:24,800  
Porca puttana.

522

00:40:25,440 --> 00:40:27,440  
- È arrivato Babbo Natale.  
- Già.

523

00:40:28,360 --> 00:40:29,520  
E se fai la brava,

524

00:40:30,560 --> 00:40:31,720  
avrà quello che meriti.

525

00:40:32,600 --> 00:40:33,560  
Vieni qui, cazzo.

526

00:41:08,640 --> 00:41:09,480  
Cazzo.

527

00:41:17,760 --> 00:41:20,000  
Mettetemi in contatto con Maple 245.

528

00:41:30,560 --> 00:41:31,400  
Pronto?

529

00:41:31,480 --> 00:41:32,520  
Arthur, sono Tommy.

530

00:41:33,360 --> 00:41:34,720  
Fai presto, stanno dormendo.

531

00:41:35,600 --> 00:41:38,720  
Riunione di famiglia, deposito di Charlie,  
Santo Stefano, mezzogiorno.

532

00:41:39,480 --> 00:41:42,200  
Non riesco a contattare John,  
ma manderò Michael a prenderlo.

533

00:41:43,240 --> 00:41:45,320  
Se devi puntare una pistola  
addosso a Linda, fallo.

534

00:41:45,760 --> 00:41:46,680  
Buon Natale.

535

00:41:52,480 --> 00:41:53,840  
Buon Natale, Tom.

536

00:42:03,800 --> 00:42:04,840  
Cosa ne hai fatto?

537

00:42:07,160 --> 00:42:09,560  
Le mie pillole erano nell'armadietto  
del bagno. Dove sono?

538

00:42:11,080 --> 00:42:12,480  
Le ho buttate nel gabinetto.

539

00:42:14,440 --> 00:42:17,080  
- Te l'ha ordinato Tommy?  
- No. L'ho deciso io.

540

00:42:22,560 --> 00:42:25,480  
Come farò a superare questo Natale  
senza? Chiudono tutti i negozi.

541

00:42:26,040 --> 00:42:27,640  
Come farò a superare questo Natale?

542  
00:42:27,720 --> 00:42:29,640  
- Ti aiuterò io.  
- Nessun negozio è aperto.

543  
00:42:29,880 --> 00:42:31,280  
Non una cazzo di medicina, niente.

544  
00:42:32,600 --> 00:42:34,720  
Puoi trasferirti da me e io ti aiuterò.

545  
00:42:36,040 --> 00:42:37,640  
Come farò a superare questo Natale,

546  
00:42:38,240 --> 00:42:40,240  
senza... senza niente?

547  
00:42:45,560 --> 00:42:47,360  
Puoi trasferirti da me e io ti aiuterò.

548  
00:42:47,440 --> 00:42:51,880  
Vaffanculo. Vaffanculo Thomas Shelby.

549  
00:42:51,960 --> 00:42:54,160  
Va tutto bene, è colpa mia.  
Voglio solo che smetti.

550  
00:42:54,240 --> 00:42:56,080  
- Voglio le mie pillole.  
- Questo deve finire!

551  
00:42:56,160 --> 00:42:58,640  
Tommy mi ha detto di credere agli spiriti,  
ma non ci riesco.

552  
00:42:58,720 --> 00:42:59,560  
Ciao, Polly.

553  
00:43:00,040 --> 00:43:00,880  
Ciao, Michael.

554

00:43:02,080 --> 00:43:03,400  
Buon Natale.

555

00:43:04,040 --> 00:43:05,440  
La porta era spalancata.

556

00:43:06,080 --> 00:43:06,920  
Cazzo.

557

00:43:08,480 --> 00:43:11,560  
Ho passato tutto il giorno a riordinare,  
volevo che fosse una bella casa.

558

00:43:12,160 --> 00:43:13,600  
Volevo che sembrasse una bella casa.

559

00:43:13,680 --> 00:43:15,280  
Perché, Pol? Sono solo io.

560

00:43:16,000 --> 00:43:18,320  
Va tutto bene. Possiamo sederci.

561

00:43:18,600 --> 00:43:22,480  
Ci sediamo e parliamo, sistemiamo le cose.  
Va tutto bene.

562

00:43:23,720 --> 00:43:25,920  
- Vi lascio sole.  
- No, resta.

563

00:43:28,200 --> 00:43:29,040  
Ascolta,

564

00:43:29,320 --> 00:43:30,520  
è successo qualcosa.

565

00:43:30,960 --> 00:43:32,040  
Le cose sono cambiate.

566

00:43:33,040 --> 00:43:35,520

Oggi, tutti i membri della famiglia

567

00:43:36,360 --> 00:43:37,600  
hanno ricevuto uno di questi.

568

00:43:49,000 --> 00:43:49,840  
Che significa?

569

00:43:50,400 --> 00:43:51,840  
Tommy ha convocato una riunione.

570

00:43:52,800 --> 00:43:54,000  
Vuole che veniate entrambi.

571

00:44:05,240 --> 00:44:06,080  
Entra.

572

00:44:13,680 --> 00:44:15,440  
Mi dispiace importunarvi, signore,

573

00:44:16,320 --> 00:44:18,840  
ma lo chef insiste nel sapere  
a che ora arriveranno gli ospiti.

574

00:44:20,960 --> 00:44:22,840  
Frances, per l'ultima volta,

575

00:44:23,840 --> 00:44:25,080  
è Johnny Dogs,

576

00:44:25,600 --> 00:44:26,560  
sono zingari,

577

00:44:26,920 --> 00:44:28,200  
sono accampati vicino al fiume.

578

00:44:28,360 --> 00:44:29,640  
Quando saranno pronti, verranno.

579

00:44:30,160 --> 00:44:31,000  
È tutto chiaro?



580

00:44:31,840 --> 00:44:33,320  
È per la preparazione, signore.

581

00:44:33,400 --> 00:44:34,240  
Cioè?

582

00:44:34,680 --> 00:44:35,960  
Chiede specificatamente

583

00:44:36,840 --> 00:44:39,160  
se arriveranno prima  
o dopo il discorso del Re.

584

00:44:44,440 --> 00:44:45,720  
Hai detto che era nuovo, vero?

585

00:44:48,440 --> 00:44:50,840  
- Quando è arrivato da noi?  
- A ottobre.

586

00:44:55,320 --> 00:44:56,320  
Ottobre.

587

00:44:58,600 --> 00:44:59,440  
Ed è straniero?

588

00:45:00,040 --> 00:45:01,920  
- Italiano, signore.  
- Oh.

589

00:45:04,520 --> 00:45:06,400  
È il miglior chef che abbiamo mai avuto.

590

00:45:07,680 --> 00:45:10,000  
Non urla, né impreca o dice blasfemie.

591

00:45:10,400 --> 00:45:12,440  
- Abbiamo le sue referenze?  
- Sì.

592

00:45:15,720 --> 00:45:17,760  
L'unico problema  
è stato il suo assistente.

593

00:45:18,360 --> 00:45:19,200  
Quale assistente?

594

00:45:19,400 --> 00:45:20,920  
Ha portato un assistente con sé,

595

00:45:21,400 --> 00:45:22,640  
lo chiama sous chef.

596

00:45:27,480 --> 00:45:29,320  
Sono ancora al lavoro, Frances?

597

00:45:29,480 --> 00:45:31,080  
Lavoreranno fino a mezzanotte, signore.

598

00:45:36,760 --> 00:45:38,680  
Va bene, grazie.  
Buonanotte, puoi andare a letto.

599

00:45:40,240 --> 00:45:41,480  
Buon Natale, signore.

600

00:45:43,840 --> 00:45:45,160  
E ho pensato alla vostra offerta,

601

00:45:47,360 --> 00:45:49,160  
sarei felice di sedermi  
alla vostra tavola.

602

00:45:51,120 --> 00:45:51,960  
Va bene, grazie.

603

00:46:22,200 --> 00:46:23,040  
Sig. Shelby.

604

00:46:31,920 --> 00:46:32,880  
Come ti chiami?

605

00:46:33,080 --> 00:46:34,760  
- Max, sig. Shelby.  
- Max.

606

00:46:38,240 --> 00:46:39,480  
Tranquillo, rimani pure seduto.

607

00:46:42,120 --> 00:46:43,240  
Mi dispiace, signore.

608

00:46:46,800 --> 00:46:48,320  
Sapevi che sono il sig. Shelby?

609

00:46:48,920 --> 00:46:49,760  
Salve, signore.

610

00:46:51,440 --> 00:46:53,480  
Non ho avuto il tempo di presentarmi.

611

00:46:55,000 --> 00:46:55,840  
Antonio.

612

00:47:00,280 --> 00:47:01,800  
Cos'hai fatto di così sbagliato?

613

00:47:03,560 --> 00:47:04,400  
Come, prego?

614

00:47:04,960 --> 00:47:05,800  
Un sous chef

615

00:47:06,600 --> 00:47:07,520  
che pela patate?

616

00:47:09,960 --> 00:47:12,120  
È un'emergenza. Breve preavviso.

617

00:47:12,880 --> 00:47:15,520  
Oh, breve preavviso.

618

00:47:16,640 --> 00:47:17,480  
D'accordo.

619  
00:47:18,720 --> 00:47:19,600  
Va bene, continua.

620  
00:47:28,720 --> 00:47:29,560  
Antonio,

621  
00:47:31,280 --> 00:47:32,280  
queste sono 10 sterline...

622  
00:47:34,840 --> 00:47:35,880  
...per il breve preavviso.

623  
00:48:14,880 --> 00:48:16,480  
Volevi sapere  
se gli ospiti sarebbero arrivati

624  
00:48:16,560 --> 00:48:18,280  
prima o dopo il discorso del Re.

625  
00:48:22,960 --> 00:48:24,000  
Sì.

626  
00:48:26,640 --> 00:48:27,480  
Arriveranno dopo.

627  
00:48:37,240 --> 00:48:38,080  
Come stai?

628  
00:48:39,240 --> 00:48:41,800  
Solo... preoccupato per domani.

629  
00:48:44,240 --> 00:48:45,840  
Già, io sono preoccupato per Antonio.

630  
00:48:51,720 --> 00:48:55,000  
Sei qui da due mesi  
e non ci siamo mai incontrati. Colpa mia.

631

00:48:55,760 --> 00:48:56,680  
Sono stato occupato.

632  
00:48:58,560 --> 00:48:59,400  
Thomas Shelby.

633  
00:49:03,160 --> 00:49:04,080  
Ho la mano sporca di sangue.

634  
00:49:04,400 --> 00:49:05,520  
Oh, anche io.

635  
00:49:08,920 --> 00:49:12,720  
Quanto paghi Antonio?

636  
00:49:15,440 --> 00:49:16,280  
Non me lo ricordo.

637  
00:49:17,400 --> 00:49:18,240  
Devi pagarlo bene.

638  
00:49:19,520 --> 00:49:21,080  
Gli ho appena dato 10 sterline

639  
00:49:21,800 --> 00:49:23,360  
e non significavano un cazzo per lui.

640  
00:49:27,800 --> 00:49:29,240  
Forse non sei tu a pagarlo.

641  
00:49:42,560 --> 00:49:43,880  
Mi sono informato su di te.

642  
00:49:44,200 --> 00:49:46,480  
Bertorelli, Clardige's.

643  
00:49:47,480 --> 00:49:50,600  
Prima lavoravi in un posto  
chiamato San Marcos...

644  
00:49:52,040 --> 00:49:52,880

...a...

645

00:49:54,560 --> 00:49:55,400  
...Fleet Street.

646

00:49:58,560 --> 00:50:00,520  
Conoscevo il proprietario del San Marcos,

647

00:50:01,960 --> 00:50:03,200  
si chiamava Darby Sabini, vero?

648

00:50:05,400 --> 00:50:06,880  
- Non l'ho mai incontrato.  
- No.

649

00:50:08,560 --> 00:50:10,720  
Magari il tuo assistente,

650

00:50:11,640 --> 00:50:13,120  
Antonio... magari lui sì.

651

00:50:16,160 --> 00:50:17,080  
È così?

652

00:50:18,200 --> 00:50:19,240  
È stato mandato da New York?

653

00:50:19,320 --> 00:50:20,840  
Non lo so, per favore.

654

00:50:20,960 --> 00:50:22,600  
Darby Sabini ha agito da intermediario.

655

00:50:22,760 --> 00:50:25,000  
Lo ha passato a te,  
ti ha detto di portarlo in casa mia

656

00:50:25,520 --> 00:50:27,000  
minacciando di ucciderti.

657

00:50:29,040 --> 00:50:31,120

Vuoi che ti riduca  
come quel cazzo di cervo?

658

00:50:31,240 --> 00:50:32,640  
Per favore, non...

659

00:50:35,680 --> 00:50:37,200  
Mi conosci?

660

00:50:37,640 --> 00:50:38,480  
D'accordo.

661

00:50:39,560 --> 00:50:40,840  
Sai cosa faccio?

662

00:50:43,480 --> 00:50:44,840  
Volevi conoscere il loro arrivo

663

00:50:44,920 --> 00:50:46,440  
così io e Antonio saremmo stati soli.

664

00:50:47,240 --> 00:50:50,280  
È un assassino,  
il piano era quello di uccidermi domani.

665

00:50:52,880 --> 00:50:54,840  
Non lo so.

666

00:50:55,560 --> 00:50:57,520  
Mi hanno solo detto di portarlo qui.

667

00:51:02,640 --> 00:51:03,760  
Allora, portalo qui.

668

00:52:05,800 --> 00:52:07,040  
Sei una mano nera!

669

00:52:10,440 --> 00:52:11,520  
Quanti sono venuti da New York?

670

00:52:11,920 --> 00:52:14,400

Quanti cazzo ne sono venuti?

671

00:52:17,560 --> 00:52:20,960  
Cos'ha detto? Era un'imprecazione  
o un numero? Che cazzo ha detto?

672

00:52:21,400 --> 00:52:22,640  
Che cazzo ha detto?

673

00:52:22,720 --> 00:52:24,640  
- Ha detto "vaffanculo".  
- Sì?

674

00:52:36,480 --> 00:52:39,040  
La mano nera significa  
"uccidi o sarai ucciso."

675

00:52:40,760 --> 00:52:41,920  
Torna a Londra

676

00:52:42,840 --> 00:52:44,160  
e di' a Darby Sabini

677

00:52:44,920 --> 00:52:46,760  
che ha scelto la parte sbagliata  
del fronte.

678

00:52:48,320 --> 00:52:49,760  
Una volta finito con gli americani,

679

00:52:50,320 --> 00:52:51,160  
ci occuperemo di lui.

680

00:52:51,720 --> 00:52:53,200  
Vai, muoviti.

681

00:52:55,960 --> 00:52:58,880  
Dillo a qualcuno e vengo a trovarti.

682

00:53:18,520 --> 00:53:19,640  
Salve, il 335.



683

00:53:21,320 --> 00:53:22,640  
Il pub Hare and the House.

684

00:53:29,120 --> 00:53:31,440  
Robert, sì, sono il sig. Shelby.

685

00:53:33,280 --> 00:53:34,640  
Buon Natale anche a te.

686

00:53:35,680 --> 00:53:38,920  
Robert, al pub c'è per caso uno zingaro  
che suona il violino per degli spiccioli?

687

00:53:39,840 --> 00:53:40,680  
Sì,

688

00:53:41,600 --> 00:53:42,440  
potresti...

689

00:53:43,280 --> 00:53:44,760  
...dirgli che devo parlare con lui?

690

00:53:45,600 --> 00:53:46,440  
Grazie.

691

00:53:58,960 --> 00:54:00,360  
Cazzo, Tom.

692

00:54:01,320 --> 00:54:03,080  
Pensavo che i vostri giorni  
fossero andati.

693

00:54:03,240 --> 00:54:04,400  
Sì, anche io,

694

00:54:04,880 --> 00:54:06,280  
ma continuano a perseguitarci.

695

00:54:08,200 --> 00:54:11,520  
C'è uno stallone nero nelle stalle,  
la notte è impossibile vederlo, usalo.

696

00:54:12,520 --> 00:54:14,600  
Porta il corpo al di là del fiume.

697

00:54:15,960 --> 00:54:18,960  
- Devo bruciarlo?  
- No. È un messaggio.

698

00:54:20,320 --> 00:54:21,840  
Ci sono ancora le oche per cena?

699

00:54:22,440 --> 00:54:24,240  
Solo se riesci a rubarle nel tragitto.

700

00:54:24,680 --> 00:54:25,520  
Nel tragitto per dove?

701

00:54:26,800 --> 00:54:28,520  
Stiamo tornando, Johnny.

702

00:54:30,960 --> 00:54:31,880  
Torniamo a Small Heath.

703

00:54:32,640 --> 00:54:34,000  
Dove appartenete.

704

00:54:35,240 --> 00:54:37,680  
Sarai uno zingaro selvaggio  
per sempre, Tommy.

705

00:54:38,040 --> 00:54:40,440  
Buon Natale, puoi tenere il cavallo.

706

00:54:40,960 --> 00:54:42,560  
Cristo, che cazzo di nottata.

707

00:54:57,920 --> 00:54:59,600  
Michael, verranno oggi.

708

00:55:00,000 --> 00:55:02,000  
No, Michael, sta' zitto e ascolta.

709

00:55:02,600 --> 00:55:06,040  
Fai andare tutti via di lì, porta Polly  
e Ada al deposito di Charlie.

710

00:55:06,160 --> 00:55:07,840  
L'ho già detto ad Arthur, ma non a John.

711

00:55:07,960 --> 00:55:11,080  
Quando hai lasciato Polly e Ada,  
va' a casa di John e fallo uscire di lì.

712

00:55:11,320 --> 00:55:12,160  
Va bene?

713

00:55:14,840 --> 00:55:17,720  
- È Natale?  
- Non ancora. Ma ce ne andiamo.

714

00:55:18,600 --> 00:55:19,440  
Mamma.

715

00:55:29,280 --> 00:55:30,120  
Andiamo!

716

00:55:31,320 --> 00:55:32,160  
Muoviti!

717

00:55:46,640 --> 00:55:47,480  
Ehilà?

718

00:55:54,680 --> 00:55:55,800  
Cazzo, sei tu.

719

00:55:56,760 --> 00:55:58,640  
Non hai niente di meglio da fare a Natale?

720

00:55:58,800 --> 00:56:01,160  
Tommy ci vuole tutti  
al deposito di Charlie, andiamo.

721

00:56:02,400 --> 00:56:03,600  
Torna dentro!

722

00:56:03,800 --> 00:56:05,800  
Cosa vuoi che succeda, cazzo, è Natale.

723

00:56:06,320 --> 00:56:08,320  
Senti, John, non abbiamo tempo da perdere,

724

00:56:08,600 --> 00:56:11,240  
- va bene? Vieni alla riunione e basta.  
- Entra, ho del cibo.

725

00:56:13,040 --> 00:56:14,400  
- Ehi.  
- Di' a Tommy Shelby

726

00:56:14,480 --> 00:56:15,440  
che sappiamo badare a noi stessi.

727

00:56:15,520 --> 00:56:16,960  
Tommy dice che possono venire oggi.

728

00:56:17,040 --> 00:56:19,040  
"Tommy dice, Tommy dice."  
Sei il suo pappagallo?

729

00:56:19,120 --> 00:56:20,520  
Ascolta, è la mafia, ok?

730

00:56:21,120 --> 00:56:23,200  
Stiamo parlando della mafia di New York.

731

00:56:23,280 --> 00:56:25,160  
E noi siamo i cazzo di Peaky Blinders.

732

00:56:25,240 --> 00:56:26,200  
No, non lo siamo, John.

733

00:56:26,960 --> 00:56:29,360  
Non siamo i cazzo di Peaky Blinders  
se non stiamo insieme.

734

00:56:30,120 --> 00:56:31,680  
Eravamo insieme alla forca,

735

00:56:31,880 --> 00:56:33,320  
ma ne mancava uno.

736

00:56:34,640 --> 00:56:35,480  
John.

737

00:56:36,240 --> 00:56:38,760  
John, vieni alla riunione.  
Va bene? Pensa ai bambini.

738

00:56:39,440 --> 00:56:41,760  
Vieni alla riunione  
e se vorrai andartene, d'accordo.

739

00:56:42,640 --> 00:56:44,520  
No. È il giorno di Natale,

740

00:56:45,200 --> 00:56:47,120  
siamo una famiglia adesso,  
rimarremo a casa.

741

00:56:50,560 --> 00:56:52,040  
- Entrate in casa, cazzo!  
- Esme.

742

00:56:54,520 --> 00:56:55,360  
John!

743

00:57:48,800 --> 00:57:50,800  
Tradotto Da: Maria Teresa Pagano

**N** SERIES

**PEAKY BLINDERS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.